

初級中學課本

俄語

第四冊

РУССКИЙ
ЯЗЫК

人民教育出版社

ОГЛАВЛЕНИЕ

Первый урок	1
Текст: Диалог	
Грамматика: Склонение имён существительных (-ь [阳], -й, -е, -ие, -ье)	
Второй урок	8
Текст: Снег — та же шуба	
Третий урок	11
Текст: Электричество	
Грамматика: Склонение имён существительных (-я, -ия, -ья)	
Четвёртый урок	15
Текст: Два плуга	
Пятый урок	19
Текст: Так я должен поступать	
Шестой урок	24
Текст: Как учился Владимир Ильич Ленин в детстве	
Седьмой урок	27
Тексты: I. Фасоль	
II. Диалог	
Грамматика: Склонение имён существительных (-ь [阴])	
Восьмой урок	32
Текст: Игра	
Девятый урок	36
Текст: В трамвайном и автобусном парках	

Грамматика: Чередование согласных при спряжении
глаголов

Десятый урок40

Текст: И. В. Мичурин

Одиннадцатый урок43

Текст: Чапаев

Грамматика: Склонение имён прилагательных

Двенадцатый урок49

Текст: Лиса и Козёл

Тринадцатый урок52

Тексты: I. Диалог

II. Диалог

Четырнадцатый урок55

Текст: Река Янцзы

Пятнадцатый урок59

Текст: Лю Вэнь-сюэ

Грамматика: Склонение притяжательных местоимений
и вопросительного местоимения *чей*

Шестнадцатый урок63

Текст: Диалог

Семнадцатый урок68

Текст: Председатель Мао навещил товарища Гуань
Сян-ина

Грамматика: Несколько часто употребляемых сложно-
подчинённых предложений

Восемнадцатый урок73

Текст: Диалог

Грамматика: Склонение указательных местоимений

этот, тот и определительного местоимения
есть

Девятнадцатый урок	78
Текст: Из дневника Лэй Фэна(I)	
Двадцатый урок	81
Текст: Из дневника Лэй Фэна(II)	
Словарь.....	85

Первый урок

Слова

диалог, -а; -и [名, 阳] 对话

памятник, -а; -и [名, 阳] 纪念碑

павший 战死的, 牺牲的

герой, -я; -и [名, 阳] 英雄

салют, -а; -ы [名, 阳] 敬礼

почтить, -чтú, -чтішь; -чтіят
[动, 完, II] кого-что 表示尊敬

память, -и (无复数) [名, 阴]
记忆, 纪念

почтить память кого 悼念
(某人)

бороться, борюсь, бóрешься;
бóрются [动, 未, I] с кем
-чем 斗争

жизнь, -и (只用单数) [名,
阴] 生命, 生活

революция, -ии; -ии [名, 阴]

革命

также [副] 也, 同时

революционный, -ая, -ое; -ые
[形] 革命的

готов, готова, гото́во; гото́вы
准备(好)

сила, -ы; -ы [名, 阴] 力量
продолжать, -аю, -аешь; -ают
[动, 未, I]

продолжить, -жу, -жишь;
-жат [完, II] что 继续

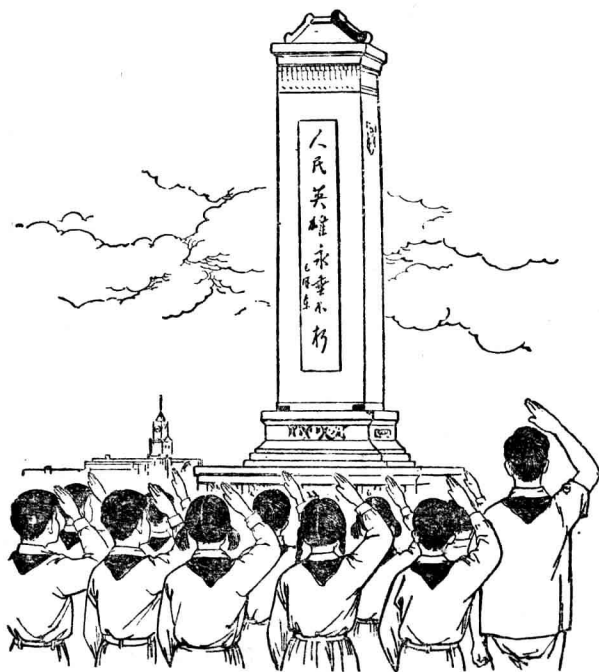
довести, -еду, -едёшь, -едут;
-ёл, -ела [动, 完, I]

доводить, -ожу, -одишь;
-одят [未, II] кого-что до
чего 引到, 把……作到……
конец, -нца; -нцы [名, 阳]
终点, 尽头

Мы гото́вы (с инф.). 我們准备……。

Текст

Диалог



— Куда ты ходил?

— На пионерский сбор.

— А где у вас был пионерский сбор?

— На площади Тяньаньмынь, перед памятником павшим народным героям.

— Это очень хорошее место для пионерского

сбо́ра.

— Да, коне́чно.

— Как прошёл у вас сбор?

— Сначала мы пионерским салютом почтили па́мять па́вших наро́дных геро́ев. Потом наш вожа́-
тый расска́зал нам, как на́ши геро́и боро́лись с
врага́ми и как они́ о́тдали свою́ жизнь за де́ло
кита́йской наро́дной револю́ции. На сбо́ре мы та́кже
пе́ли револю́ционны́е пе́сни.

— О чём вы говори́ли на сбо́ре?

— Мы говори́ли: мы всегда́ гото́вы о́тда́ть свои́
си́лы де́лу социа́лизма и коммуни́зма, мы бу́дем
продолжа́ть вели́кое де́ло револю́ции и доведе́м его́
до конца́.

— Сбор прошёл у вас хорошо́.

Граммáтика

Склонёние имён существительных 名詞変格 (-ь [阳], -й, -е,
-ие, -ье)

слова́рь	слова́ри	геро́й	геро́и	мо́ре	мо́ря
слова́ря	слова́рей	геро́я	гербе́в	мо́ря	мо́рей
слова́рю	слова́рям	геро́ю	геро́ям	мо́рю	мо́рям
слова́рь	слова́ри	геро́я	гербе́в	мо́ре	мо́ря
слова́рём	слова́рями	гербе́м	геро́ями	мо́рем	мо́рями
о слова́ре	о слова́рях	о гербе́	о геро́ях	о мо́ре	о мо́рях

занѣтисѣ	занѣтїа	воскресѣньѣ	воскресѣнья
занѣтїа	занѣтїѣ	воскресѣнья	воскресѣнїѣ
занѣтїю	занѣтїаѣ	воскресѣнью	воскресѣнїаѣ
занѣтисѣ	занѣтїа	воскресѣньѣ	воскресѣнья
занѣтїемѣ	занѣтїаѣѣ	воскресѣнїемѣ	воскресѣнїаѣѣ
о занѣтїи	о занѣтїаѣѣ	о воскресѣньѣ	о воскресѣнїаѣѣ

单 数	1	-ь(阳)	-ѣ	-ѣ	-їѣ	-ѣѣ
	2	-я			-їа	-ѣа
	3	-ю			-їю	-ѣю
	4	同 1 或 2		-ѣ	-їѣ	-ѣѣ
	5	-ѣм(-ѣѣ)			-їѣѣ	-ѣѣѣ
	6	-ѣ			-її	-ѣѣ
复 数	1	-ї	-ї	-я	-їа	-ѣа
	2	-ѣї	-ѣѣ	-ѣї	-її	-її
	3	-яѣ			-їаѣ	-ѣаѣ
	4	同 1 或 2		-я	-їа	-ѣа
	5	-яѣѣ			-їаѣѣ	-ѣаѣѣ
	6	-яѣ			-їаѣ	-ѣаѣ

1. Па́мятник па́вшим наро́дным геро́ям сто́ит на плó-
щади Тяньаньмынь.
2. У нас в библиоте́ке мно́го словарёй.
3. По воскресе́ням мы хóдим во Дворе́ц пионе́ров.
4. На за́нятиях учени́ки всегда́ хоро́шо выпол́няют за-
да́ния учи́теля.
5. По́ морю плыву́т парохо́ды.
6. — У теб́я́ есть слова́рь?
— Нет, у меня́ нет словаря́.
— А у ко́го есть? Мне о́чень ну́жен слова́рь.
— Ду́маю, у Юры́ есть.
— А где Юра́?
— Он на за́нятиях. Ты тепе́рь уже́ на ру́сском языке́
чита́ешь?
— Да, чита́ю, но со словарём.

Упражне́ния

1. Прочита́йте в роля́х текст (两个人用对话方式朗讀課文).
2. О́твeтьте на вопро́сы (回答問題):
 - 1) Где нахо́дится па́мятник па́вшим наро́дным геро́ям?
 - 2) Где вы провóдите пионе́рский сбóр?
 - 3) Что вы де́лали вчера́ на сбóре?
 - 4) Ча́сто ли вы поёте революцио́нные пе́сни?
 - 5) Ка́кие революцио́нные рассказы́ вы чита́ли?
 - 6) Что вы гото́вы отда́ть де́лу револю́ции?

3. Просклоняйте следующие существительные (把下列名詞变格):

словарь, вождь, гость, день; герой, трамвай; знание, здание, занятие, удобрение; здоровье, счастье; поле, море

4. Напишите существительные, стоящие в скобках, в нужном падеже (写出括号中名詞的适当的格的形式):

- 1) Здесь нет (словарь).
- 2) По (море) идёт пароход.
- 3) Крестьяне работают в (поле).
- 4) Вчера я был на (собрание).
- 5) Мы едем на (трамвай).
- 6) Мы встречаем (гости).
- 7) На (занятия) мы часто повторяем старые уроки.
- 8) Над (море) летят самолёты.

Упражнения для повторения

1. Прочитайте следующий текст (讀下面的短文):

Новое учебное полугодие

Кончились каникулы. Начались новые занятия. Школа радостно встречает нас. В школе везде очень чисто, хорошо. Мы оживлённо рассказываем друг другу о каникулах, о подготовке (准备) к новым занятиям.

Все мы с радостью идём на первые занятия. Как хорошо снова сидеть за партой и слушать учителя.

Новое учебное полугодие принесёт нам много нового

и интересного. Все мы будем ещё лучше учиться в новом учебном полугодии.

2. Переведите следующие предложения на китайский язык
(把下列句子譯成漢語):

- 1) Мы всегда аккуратно делаем домашние задания.
- 2) Наш вожатый очень заботится о нас.
- 3) Каждый день я ложусь спать рано и встаю тоже рано.
- 4) Перед обедом надо мыть руки.
- 5) Мы часто проводим критику и самокритику.
- 6) Я знаю, что он пошёл в клуб.
- 7) Мне очень нужен словарь.
- 8) Он болел, поэтому плохо знает урок.
- 9) Если завтра у меня будет время, я буду читать этот рассказ.
- 10) Нельзя разговаривать на уроке.
- 11) Утром надо делать зарядку.
- 12) Между уроками бывает перемена.
- 13) Сегодня я закончил работу поздно.

3. Подберите подходящие существительные к следующим
прилагательным (選擇適當的名詞和下列形容詞搭配):

круглый, народный, интересный, научный, нужный, ожив-
лённый, книжный, красный, зелёный, холодный, богатый,
чистый, трудовой, пустой, простой, мелкий, старший,
младший, золотой, небольшой

Второй урок

Слова

шуба, -ы; -ы [名, 阴] 毛皮

大衣

зимой [副] (在)冬天

растение, -ия; -ия [名, 中]

植物

семя, -мени; -мена [名, 中]

籽; (复)种子

радоваться, -дуюсь, -дуешься;

-дуются [动, 未, I]

обрадоваться [完, I] кому́

-чему́ 高兴

спокойно [副] 静静地, 安安稳

稳地

пушистый, -ая, -ое; -ые [形]

轻软的

покрыв, -а; -ы [名, 阳] 复盖物

сохранять, -яю, -яешь; -яют

[动, 未, I]

сохранить, -ню, -нишь; -нут

[完, II] кого́-что 保存, 保全

животное, -ого; -ые [名, 中]

动物

прятаться, прячусь, прячешься

ся; прячутся [动, 未, I]

спрятаться [完, I] 躲藏

тепло 暖和

камень — камушек

..., потому́ что...

....., 因为.....。

Текст

Снег — та же шуба

Зимой часто идёт снег. Растения и семена растений очень радуются снегу, потому что они могут спокойно спать под пушистым покрывом.

Снег также помогает сохранять жизнь мелким животным. Они прячутся в землю, под камни и спят там.

Тепло под снегом растениям и животным, когда стоит холодная зима.

Вот почему растения и мелкие животные очень радуются снегу. Снег — хорошая шуба для них.

Упражнения

1. Прочитайте текст и выучите его наизусть (朗讀并背誦課文).
2. Ответьте на вопросы (回答問題):
 - 1) Когда люди ходят в шубах (穿皮大衣)?
 - 2) Когда идёт снег?
 - 3) Где зимой часто идёт снег? На юге или на севере нашей страны?
 - 4) Чем радуются растения и семена растений зимой?
 - 5) Почему растения и семена растений очень радуются снегу?

6) Кому́ снег помогает сохра́нять жизнь?

3. Переведите слéдующие предложéния на кита́йский язы́к
(把下列句子譯成漢語):

1) Пошёл снег.

2) Сего́дня я поймáл большúю рýбу.

3) Класс на́до убирáть кáждый день.

4) Вчера́ он заболéл. Сего́дня он лежít дóма.

5) Лéтом мы отды́хали хоро́шó.

6) Вéчер ужé начался.

7) Алéша уч́ится хоро́шó, потому́ что на урóке он вни-
мáтельно слúшает уч́ителя.

8) Он пообе́дал и пошёл во Дворéц пионéров.

9) Мой брат открýл кн́игу и нáчал читáть.

10) Вчера́ вéчером я читáл рассказы.

4. Поста́вьте вопро́сы к подчёркнутым слова́м (对划綫的
詞提出問題):

1) Мéлкие живóтные прýчутся в зéмлю, под кáмни.

2) Он́и мóгут споко́йно спать под пуши́стым покрóвом.

3) Рýба живёт в водé.

4) Под словарём лежít тетра́дь.

5) Над поля́ми летít самолёт.

6) Этот авто́бус идёт на плóщадь Тяньаньмы́нь.

7) Пéред собрáнием мы игра́ли в баскетбóл.

8) Мéжду урóками у нас бывáет пере́мена.

9) Стол сто́ит мéжду доско́й и па́ртами.

Трѣтій уро́к

Слова́

электри́чество, -а (无复数) [名, 中] 电	выступле́ние, -ия; -ия [名, 中] 表演
по́льза, -ы (无复数) [名, 阴] 益处	а́ртист, -а; -ы [名, 阳] 演員
электростáнция, -ии; -ии [名, 阴] 发电站	но́вость, -и; -и [名, 阴] 新聞
по́мощь, -и (无复数) [名, 阴] 帮助	свѣ́дка, -и; -и [名, 阴] 汇报, 通报
благодаря́ [前](接三格)由于	свѣ́дка погѣ́ды 天气預报
мно́гое, -ого [名, 中] 許多东 西(事情)	и т. д. (и так да́лее) 等等
	по́льзоваться, -зуюсь, -зуешься; -зуются [动, 未, I] чем 使用

Текст

Электри́чество

Электри́чество прино́сит нам большúю по́льзу. Оно́ рабо́тает на нас день и ночь без ѳтдыха, но его́ никто́ не ви́дит. С электростáнций электри́чество идёт на заво́ды и фа́брики. Там с его́ по́мощью рабо́тают маши́ны.

В города́х и деревня́х оно́ прихо́дит в дома́.

Благодаря электричеству ночью и в комнатах, и на улицах везде светло.

Мы все любим слушать радио. Но радио без электричества работать не может. По радио мы узнаём очень многое. По радио мы можем слушать новости дня, выступления артистов, сводку погоды и т. д.

Теперь мы пользуемся электричеством в городах и деревнях, на заводах и в домах. Оно помогает нам строить социализм и коммунизм.

Грамматика

Склонение имён существительных 名詞変格(-я, -ия, -ья)

земля́	зе́мли	геро́иня(女英雄)	геро́ини
зе́млі	зе́мель	геро́ини	геро́инь
зе́мле	зе́млям	геро́ине	геро́иням
зе́млю	зе́млі	геро́иню	геро́инь
зе́млей	зе́млями	геро́иней	геро́инями
о зе́мле	о зе́млях	о геро́ине	о геро́инях
фа́мília	фа́мíли	се́мья	се́мьи
фа́мíли	фа́мíлий	се́мьи	се́мей
фа́мíли	фа́мíлиям	се́мье	се́мьям
фа́мíлию	фа́мíли	се́мью	се́мьи
фа́мíлней	фа́мíлиями	се́мьей	се́мьями
о фа́мíли	о фа́мíлиях	о се́мье	о се́мьях

单 数	1	-я	-ия	-ья
	2	-и	-ии	-ьи
	3	-е	-ии	-ье
	4	-ю	-ию	-ью
	5	-ей(-ёй)	-ией	-ьей(-ьёй)
	6	-е	-ии	-ье
复 数	1	-и	-ии	-ьи
	2	-ь	-ий	-ий(-ей)
	3	-ям	-иям	-ьям
	4	同 1 或 2	同 1 或 2	同 1 或 2
	5	-ями	-иями	-ьями
	6	-ях	-иях	-ьях

1. Вчера́ вёчером мы копа́ли зёмлю в шко́ле на огоро́де.
2. Я написа́л свою́ фами́лию и и́мя.
3. Я роди́лся в семье́ крестья́нина.

Наша семья́

Наша семья́ небольшо́яя. У нас в семье́ о́тец, ма́ть, бра́т, сестра́ и я. О́тец и ма́ть жи́вут в дере́вне. О́ни крестья́не.